

УДК 811.133.1

**ПРАКТИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ «ФАСАД»
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Е.С. Доморад, К.М. Павлова, 4 курс

Научный руководитель – **О. Ф. Жилевич**, к.ф.н., доцент

Полесский государственный университет

Понятие терминологического поля можно рассматривать как фундаментальную когнитивную структуру, которая организует знания о конкретной теме или области, например, об определенной области науки, техники или искусства. Терминологическое поле обеспечивает концептуальную основу для понимания и использования терминов и понятий в определенной области. Понимание терминологического поля необходимо для эффективной коммуникации и решения проблем в данной области.

Объект исследования данной терминосистемы включает в себя изучение специфики фасадных элементов, их функциональных и эстетических характеристик, а также процессов и методов их создания, монтажа и обслуживания.

Предметом исследования может стать анализ существующих терминов, их соответствия современным стандартам и нормативам, а также разработка новой терминологии в соответствии с современными требованиями и технологиями в области фасадных конструкций.

Актуальность данной темы связана с тем, что терминологическое поле обеспечивает концептуальную основу для понимания и использования терминов и понятий в определенной области. Понимание терминологического поля необходимо для эффективной коммуникации и решения проблем в данной области.

Цель исследования – выявление особенностей формирования терминосистемы «Фасад» во французском языке.

Термин «терминологическое поле» обозначает совокупность лингвистических и концептуальных элементов, связанных с определенным термином, которые необходимы для его точного понимания и использования [5, С.110]. Понятие терминологического поля можно рассматривать как фундаментальную когнитивную структуру, которая организует знания о конкретной теме или области, например, об определенной области науки, техники или искусства. Терминологическое поле обеспечивает концептуальную основу для понимания и использования терминов и понятий в определенной области. Понимание терминологического поля необходимо для эффективной коммуникации и решения проблем в данной области.

Согласно В. М. Лейчику, терминология – это совокупность терминов, не объединенная какой-либо теорией или концепцией, соответственно, не отражающая все понятия данной науки или отрасли техники; а терминосистема, напротив, – совокупность терминов, сформированная на основе одной теории или концепции и отражающая связи всех понятий определенной области знания [1, С. 64-65].

А. К. Сулейманова в диссертационной работе «Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста» [4] полагает, что терминосистема соотносится с системой понятий определенной сферы знания и представляет собой совокупность терминов, обусловленных культурой страны и менталитетом народа.

Терминология и терминосистемы любой отрасли знания неразрывно связаны с конкретным естественным языком, с его культурой, традициями и спецификой. Каждый язык имеет свою уникальную терминологию, созданную для описания явлений, процессов и объектов, характерных для данной культуры.

Поэтому изучение терминологии отражает особенности видения мира национальной научной и профессиональной общественности. Таким образом, терминосистема языка науки не только отражает специфику профессионального мышления, но и является важной частью национальной научной карты мира. Национальная научная картина мира – это национальная картина мира, «запечатленная в терминосистемах (языке науки) того или иного национального языка» [2, с. 44].

В лексико-семантической модели терминополья «Фасад» нами выделяется ядро – термин «фасад» – репрезентирующий общее значение поля, ядерная зона, в которую входят базовые, основные, производные и сложные термины терминологического поля «Фасад», а также периферия, включающая профессиональные лексемы, не вполне удовлетворяющие требованиям терминов (предтермины, терминоиды и номенклатурные обозначения).

Ядро терминологического поля представлено номинатом центрального концепта терминополья – фасад. Понятие фасад определяется как «наружная сторона здания или сооружения» и переводится на французский как «façade» [6].

В ядерную зону входят базовые, основные, производные и сложные термины.

Нами были выделены следующие термины, относящиеся к ядерной зоне:

Таблица 1. – Ядерная зона терминосистемы «Фасад»

Русский	Французский
Фасадная система	<i>Couche de finition</i>
Навесной фасад	<i>Façade rideau</i>
Фасадная панель	<i>Panneau pour façade</i>
Фасадная керамика	<i>Céramique de façade</i>
Отделочное покрытие	<i>systeme de façade</i>
Фасадно-облицовочная плитка	<i>Carreau pour revêtement de façade</i>

В зоне периферии терминологического поля «Фасад» находятся предтермины – специальные лексемы, используемые для номинации новых понятий, которые не соответствуют всем требованиям термина [1, С. 44]. Нами были выделены следующие термины периферии:

Таблица 2. – Периферия терминосистемы «Фасад»

Русский	Французский
Дюбель	<i>Pinoche</i>
Кляммер	<i>Patte d'agrafe</i>
Кронштейн	<i>Support console bras</i>
Коннектор	<i>Connecteur</i>
Армированный слой обделки	<i>Anneau de renfort</i>
Клеевой слой	<i>Plan de collage</i>

В заключении данной работы можно отметить, что терминологическое поле играет важную роль в организации и структурировании знаний в конкретной области. Оно обеспечивает основу для понимания и использования терминов и понятий, необходимых для эффективной коммуникации и решения проблем в данной области.

Изучение и анализ терминологического поля "Фасад" на французском языке, а также соответствие терминов современным стандартам и нормативам, являются актуальными задачами и могут способствовать развитию и улучшению терминологии в области фасадных конструкций.

Таким образом, данная работа позволяет более глубоко понять и исследовать терминологическую структуру и специфику терминосистемы "Фасад", что является важным фактором для развития профессиональной коммуникации и дальнейшего прогресса в данной области.

Список использованных источников

1. Гринёв-Гриневич, С.В. Терминоведение. М. : Академия, 2008. – 304 с.
2. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: Издательство ЧеРо, 2003. 349 с.
3. Лейчик, В. М. Оптимальная длина и оптимальная структура термина // Вопросы языкознания. М. : Российская академия наук, 1981. – № 2. – С. 63-73
4. Сулейманова А. К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста [Электронный ресурс]: дисс. ... д. филол. н. URL: <http://www.dissercat.com/content/terminosistema-neftyanogodela-i-ee-funktsionirovanie-v-professionalnom-diskurse-spetsialist> (дата обращения: 28.03.2024).
5. Суперанская А.В. и др. Общая терминология: Вопросы теории. М. : Либроком, 2012. 248 с.
6. Фасад здания [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://photogrammetria.ru/63-fasad-zdaniya.html>. Дата доступа: 01.04.2024.